

Teléfonos y direcciones de interés:

- **Empadronamiento**
Oficinas municipales de cada ayuntamiento
- **Atención al Ciudadano:**
Teléfono: 012 en todo el territorio de la Comunidad de Madrid
- **Comisaría General de Extranjería y Documentación:**
Calle General Pardiñas, 90 dup, 28006 Madrid
Teléfono: 91 322 34 00
- **Registro Civil Central:**
Calle Montera, 18 Madrid
Teléfono 91 701 43 00
- **Servicio de atención al ciudadano del Ayuntamiento de Madrid**
Teléfono: 010 en todo el territorio del municipio de Madrid

La traducción de esta guía ha sido realizada por:



Mediación Intercultural de la Consejería de Cultura y Turismo, Dirección General de Archivos, Museos y Bibliotecas en el programa Biblioteca Abierta

ВПИСВАНЕ В ОБЩИНСКИ РЕГИСТЪР НА ЖИТЕЛИТЕ ПОМОЩЕН СПРАВОЧНИКЪЗ ЧУЖДЕНЦИ

Versión en búlgaro



Общинският списък на жителите представлява административен регистър, където фигурират лицата живущи в дадена община. Всяко лице, което живее в Испания, без значение дали е испански гражданин или чужденец има задължението да се регистрира в списъка на общината, в която живее, независимо дали пребиваването му в Испания е постоянно или временно, дали притежава легализирани документи за пребиваване или не.

За регистрацията е необходимо лицето да се яви лично в кметството по местоживее като представи личната си карта, паспорт или карта за резиденция и да удостовери, че живее на посоченото от него жилище посредством официално признат документ на негово име (нотариален акт, договор за наемане на жилището, сметка за вода, ток и други). Лицето трябва да попълни регистрационната декларация, която му се предоставя на място от самото кметство.

Когато дадено лице смени местожителството си, трябва да се регистрира отново в списъка на общината, където ще живее, която от своя страна уведомява предишната община за направената промяна. При смяна на жилище в същата община или относно останалите данни посочени в декларацията всяко лице трябва да се яви лично в кметството и да съобщи промяната, която да бъде нанесена в общинския регистър.

Чужденците произхождащи от страни, които не са членки на Европейския съюз и които нямат постоянна резиденция трябва да подновяват регистрацията си на всеки две години. В противен случай, кметството ще започне процедура по отписването им от общинския регистър на жителите.

Обществените и социалните услуги, както училищата и поликлиниките са организирани по географски зони и са разпределени за жителите в зависимост от близостта им до кметството. Кметствата, Община Мадрид и държавната администрация предлагат и много други услуги, за достъп до които се изискват определен брой години на регистрацията. Ето защо е много важно кандидатите да бъдат регистрирани по местоживее от самото начало на пребиваването си, за да имат приоритет за ползването на споменатите по-горе услуги.

Възможността за достъп до държавни жилища, спортни центрове, места в детски градини, стипендии, подновяване на разрешителни за работа, получаване на разрешителни за работа "por arraigo", молба за получаване на испанско гражданство, сключване на граждански брак, събиране на семейства (reagrupación familiar) . . . са само някои от примерите за важността на тази регистрацията още от момента на пристигане в страната.



Comunidad de Madrid

CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y CONSUMO

Instituto de Estadística
de la Comunidad de Madrid

ЗАКОНОВ НОРМАТИВ

Законът 4/ 1996 от 10 януари 1996 г променя закон 7/ 1985 от 2 април, който регулира действието на местното управление, по отношение на Общинския регистър на населението и Кралско постановление 2612/ 1996 от 20 декември , чрез което се изменя правилника относно населението и териториалните граници на местните Институции приет съгласно Кралско постановление 1690 от 11 юли 1986.

Общинският регистър удостоверява пребиваването и местоживеенето на жителите в общината на всички административни нива.

Всяко лице, което живее в Испания е длъжно да се впише в Общинския регистър по местоживеене. Тези, които живеят в повече от едно кметства, следва да се впишат в това, в което пребивават в по- голямата част от годината.

Всеки жител има право на достъп до информацията, която съществува за него в регистъра и да изисква нейната поправка ако тя е грешна или неправилна.

Данните, вписани в този формуляр, позволяват актуализация на общинския регистър.

Представянето на попълнен формуляр в Кметството, означава, че лицето е съгласно информацията за него в общинския регистър да бъде актуализирана.

Съгласно нареденото в член 16.1, 2° параграф от Закон 7/ от 2 април 1985, регулиращ действието на местното управление, вписването в Общинския регистър на жителите- чужденци, произхождащи от страни, които не са членки на Европейския съюз и нямат разрешително за постоянно пребиваване, следва да бъде подновявано на всеки две години. С изтичането на определения срок вписването се обявява за изтекло, в случай че заинтересованото лице предварително не е предприело съответните действия за неговото подновяване.

УКАЗАНИЕ ЗА ПРАВИЛНО ПОПЪЛВАНЕ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА

- Пишете с химикалка и с главни букви. Посочете много точно всички данни отнасящи се за всяко едно от лицата, които ще фигурират в декларацията.
- Ако декларацията се попълва по повод смяна на местожителството, моля посочете в определеното за това квадратче общината и провинцията, от където идвате. Ако идвате от чужбина, посочете държавата и/ или Консулството на Кралство Испания, където сте били регистрирани. В случай на смяна на жилище в същата община, моля попълнете в определеното за това квадратче “ съща община”.
- Лицата, които се вписват в регистъра за първи път, трябва да посочат “няма” (Ninguno) в квадратчето “предишна община”. Същото важи и за новородените.
- Попълнената декларация се подписва от заинтересованото лице всеки път, когато става въпрос за актуализиране или поправка на данни. Ако се попълва нова декларация за вписване в регистъра, тя трябва да бъде подписана от всички пълнолетни лица, които фигурират в нея. В случай, че се впишат нови жители във вече съществуваща декларация, следва да се представи разрешение, подписано от едно от пълнолетните лица, които вече фигурира в посочената декларация.
- Попълнете квадратчето “ Número total de personas inscritas en esta hoja”(Общ брой лица вписани в декларацията), с което гарантирате непроменяемостта на пространствата, които са оставени непопълнени.
- Ако имате някакъв проблем, моля обърнете се към служителите на кметството, които ще ви помогнат на място, в момента на подаване на декларацията.

КОДОВЕ НА НИВАТА НА ОБРАЗОВАНИЕ

11. Не знае да чете и пише.
21. Без образование.
22. Основно образование.
31. Средно образование.
- 32.
- 41.
- 42.
43. Санитар, Секретариат, Програмист, Стюард, Стюардеса и пр.
44. Полувисше образование.
45. Архитект или инженер – степен бакалавър.
46. Магистър, архитект или инженер – степен магистър.
- 47.
48. Доктор на науките и/или специализации след висше образование.

НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ПОДАВАНЕ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА

- Правилно попълнен и подписан формуляр.
- Документ за самоличност(лична карта, паспорт, карта за резиденция или удостоверение за раждане за лицата под 15 годишна възраст.
- Официално признат документ, който да удостоверява ползването на жилището (нотариален акт, договор за наемане на жилището, сметка за вода, ток, телефон и други). Този документ не е нужно да се представя когато става въпрос за вписване на нови лица във вече съществуваща декларация.
- При промяна или актуализиране на данни, следва да се представи документ, който да удостовери истинността на новите данни.